

1. 오늘 그리스도개혁장로교회에서 예배하게 하신 하나님께 감사 드립니다. 소그룹 단톡방에 출석을 확인해 주시기 바랍니다. We thank God who led us to worship today at Christ Reformed Presbyterian Church. Please check in in your small group chat room for attendance.
2. 오늘 주일예배 후에는 잠시 휴식을 가지고 3 시반에 목사 안수예배를 가진 후에 친교시간이 있습니다. There is a short break after the Lord's Day worship and at 3:30pm there will be the pastor ordination service, after which there will be a fellowship time.
3. 이번 주 수요일(12/4) 오후 8 시에 온라인으로 수요성경공부(새 언약과 하나님 나라(6))가 있습니다. The Wednesday Bible Study (12/4, 8pm) will be on "The New Covenant and the Kingdom of God(6)".
4. 김동우 목사는 12/6-7(금-토)에 아틀란타에서 노회 서기 컨퍼런스에 참석하십니다. Pastor Kim will be at the Stated Clerks conference(12/6-7, Fri-Sat) in Atlanta, GA.
5. 다음 주일(12/8)에는 전용진 목사님께서 설교해 주십니다. 그리고 예배 후에는 볼티모어 홈리스 아웃리치가 있습니다. 살람센터에 도네이션 하실 물건이 있으시면 다음 주에 가지고 오시기 바랍니다. Pastor Yong Jin Chon will be preaching on the next Lord's day(12/8). And after the worship, there will be a Baltimore Homeless Outreach. If you have items for donation to the Salaam Center, please bring them next week.
6. 사역일정 The ministry schedule:
  - o 12/15 - 공동의회 Congregational meeting
  - o 12/22 - 전교인 연합 친교모임 The Whole Church Joint Fellowship
  - o 12/31 - 송구영신 감사 나눔 모임 End of the Year Thanksgiving Meeting (Online)

모임장소 Meeting Place:

현장예배 Onsite: 9411 Whiskey Bottom Rd, Laurel, MD 20723  
 온라인예배 Online: YouTube Live (link on cpchurchmd.org 에 있는 링크 참조)

모임일정 Meeting Times:

어린이 주일학교 Children's Sunday School: 10:00 AM  
 주일예배 The Lord's Day Worship: 10:45 AM  
 수요성경공부 Wednesday Bible Study: 8 PM  
 장년주중소그룹 Adult Small Group: 매월 셋째 주 Every Third Week of the Month

웹사이트 Website: www.cpchurchmd.org

연락처 Contact: 김동우 목사 P. Dong Woo Kim: [dongwoo17@gmail.com](mailto:dongwoo17@gmail.com), 410-705-5272

우편주소 Mailing Address: PO Box 2625, Ellicott City, MD 21041



메릴랜드언약장로교회는 미국장로교(PCNA) 한인수도노회 산하 조직 교회입니다.  
 Covenant Presbyterian Church of Maryland is a particular church of Korean Capital Presbytery of Presbyterian Church in America (PCA): [pcakcp.net](http://pcakcp.net).



주일예배 순서 Order of the Lord's Day Worship

사회 및 설교: 김동우 목사		Presider/Preacher: Pastor Dong Woo Kim
예배로의 부름	시편 Psalm 136:23-24	Call to Worship
찬양		Praise
*찬송	42(통 11) 거룩한 주님께 Worship the Lord in the Beauty of Holiness	Hymn*
*신앙고백	소요리문답 96-97 The Shorter Catechism 사도신경 The Apostles' Creed	Confession of Faith*
회개의 기도		Prayer of Repentance
사죄의 확신	로마서 Romans 8:10-11	Assurance of Pardon
찬송	91(통 91) 슬픈 마음 있는 사람 Take the Name of Jesus with You	Hymn
기도		Prayer
성경봉독	마태복음 Matthew 28:16-20	Scripture Reading
설교	“하늘과 땅의 모든 권세” “All Authority in Heaven and on the Earth”	Sermon
성찬		The Lord's Supper
*찬송	508(통 270) 우리가 지금은 나그네 되어도 I Am a Stranger Here	Hymn*
*축도		Benediction*

\* 일어서 주시기 바랍니다. Please stand.

† 헌금은 예배 전에 헌금함에 넣어주세요. Please give offering into the box before the worship.

†† English translation is provided on-site through a translation receiver or online at

[www.mixlr.com/cpcmdenglish](http://www.mixlr.com/cpcmdenglish).

마태복음 Matthew 28:16-20 “하늘과 땅의 모든 권세 All Authority in Heaven and on the Earth”

1. 예수님의 열한 제자는 어디에서 예수님을 뵈었는가? Where did Jesus' eleven disciples meet him? (16)
2. 제자들이 부활하신 예수님을 뵈었을 때 그들은 어떻게 반응하였나? How did the disciples react when they saw the resurrected Jesus? (17)
3. 예수님께서 부활 후에 무엇을 받으셨다고 하셨는가? What did Jesus say that he received after resurrection? (18)
4. 예수님께서 제자들에게 무엇을 하라고 명령하셨는가? What did Jesus command the disciples to do? (19-20a)
5. 예수님께서 제자들에게 무엇을 약속하셨는가? What did Jesus promise the disciples? (20b)

적용 질문 Question for Application:

우리는 예수님의 제자가 되고 있는가? 우리는 우리 삶 속에 있는 이웃들을 예수님의 제자들이 되도록 인도하고 있는가? Are we becoming the disciples of Jesus? Are we leading the neighbors in our lives to become Jesus' disciples?

문 96. 주님의 성찬이 무엇입니까?

답. 주님의 성찬은 그리스도께서 정하신 대로 떡과 포도주를 주고 받음으로써 그의 죽으심을 나타내 보이는 성례입니다. 주님의 성찬을 합당하게 받는 사람은 물질적이고 육신적인 태도가 아니라 믿음으로 받고 그리스도의 몸과 피에 참여하여서 주님의 모든 유익을 받고, 신령한 양식을 먹고 은혜 안에서 장성합니다.

Q. 96. What is the Lord's supper?

A. The Lord's supper is a sacrament, wherein, by giving and receiving bread and wine according to Christ's appointment, his death is showed forth; and the worthy receivers are, not after a corporal and carnal manner, but by faith, made partakers of his body and blood, with all his benefits, to their spiritual nourishment and growth in grace.

문 97. 주님의 성찬을 합당하게 받으려면 어떻게 하여야 합니까?

답. 주님의 성찬에 합당하게 참여하려는 사람은 주님의 몸을 분별하는 지식이 있는지, 주님을 양식으로 삼는 믿음이 있는지, 회개와 사랑과 새로운 순종이 있는지 스스로 살펴야 합니다. 그렇지 아니하면 합당치 않게 나아옴으로 자기에게 임할 심판을 먹고 마시게 됩니다.

Q. 97. What is required to the worthy receiving of the Lord's supper?

A. It is required of them that would worthily partake of the Lord's supper, that they examine themselves of their knowledge to discern the Lord's body, of their faith to feed upon him, of their repentance, love, and new obedience; lest, coming unworthily, they eat and drink judgment to themselves.

사도신경 The Apostles' Creed

전능하시 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며,  
그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니,  
이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고  
본디오 빌라도에게 고난을 받으사  
십자가에 못박혀 죽으시고  
장사한 지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아 나시며,  
하늘에 오르사, 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가,  
저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라.  
성령을 믿사오며,  
거룩한 공회와, 성도가 서로 교통하는 것과,  
죄를 사하여 주시는 것과,  
몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘

I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth:  
And in Jesus Christ his only Son, our Lord;  
who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried; he descended into hell;  
the third day he rose again from the dead;  
he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of God the Father Almighty;  
from thence he shall come to judge the quick and the dead.  
I believe in the Holy Spirit; the holy catholic church;  
the communion of saints; the forgiveness of sins;  
the resurrection of the body; and the life everlasting. Amen

## 광고 Announcements

1. 오늘 목사안수예배를 드리게 하신 하나님께 감사 드립니다. We thank God who led us to worship him today through the pastor ordination service.
2. 오늘 예배 순서를 위해 수고하신 한인수도노회원들께 감사 드립니다. We thank all the Korean Capital Presbytery member who led the orders during today's service.
3. 오늘 안수를 받으신 전용진 목사님과 가정 및 메릴랜드언약장로교회에서의 사역을 위해 기도를 부탁드립니다. Please pray for Pastor Yong Jin Chon who was ordained today and for his family and for his ministry for Covenant Presbyterian Church of Maryland.
4. 미국장로교 한인수도노회는 메릴랜드, 버지니아, 웨스트 버지니아와 워싱턴 D.C. 지역을 섬기고 있으며, 북부시찰회에는 갈보리복음교회, 메릴랜드언약장로교회, 워싱턴성도교회, 영광장로교회, 큰사랑선교교회와 메릴랜드 지역 목사님들이 속해 있습니다. 노회와 교단을 위해 기도를 부탁드립니다 PCA Korean Capital Presbytery serves the regions of Maryland, Virginia, West Virginia and Washington, D.C., and the Northern District includes Calvary Gospel Presbyterian Church, Covenant Presbyterian Church of Maryland, Sungdo Presbyterian Church of Washington, Gloria Korean Presbyterian Church, Great Love Mission Church and all the pastors in Maryland area. Please pray for our presbytery and denomination.

5. 예배 후에 친교실에 간단한 다과와 도시락이 준비되어 있습니다. 함께 친교하시고 돌아가시기 바랍니다. There are snacks and boxed dinners at the fellowship room after the service. Please share fellowship with one another before you go home.

안수전권위원회: 김동우 목사(위원장), 박경희 장로(위원회 서기), 안성식 목사, 전정구 목사, 조성목 장로

Ordination Commission: TE Peace Ahn, RE Phillip Cho, TE Jeong Koo Jeon, TE Dong Woo Kim(chair), RE Kyung Hee Park(secretary)

## 미국장로교 한인수도노회 PCA Korean Capital Presbytery 목사안수예배 Pastor Ordination Service

2024.12.1 주일 The Lord's Day, 3:30pm  
메릴랜드언약장로교회 Covenant Presbyterian Church of Maryland  
(at Christ Reformed Presbyterian Church, 1102 Montgomery St, Laurel, MD 20707)

사회: 김동우 목사  
설교: 이은섭 목사

Prisider: Pastor Dong Woo Kim  
Preacher: Pastor Eunsub Lee

개회기도	마태복음 Matthew 9:37-38	Opening Prayer
찬송	324(통 360) 예수 나를 오라 하네 I Can Hear My Savior Calling	Hymn
기도	조성목 장로 Elder Charles Gill	Prayer
성경봉독	마가복음 Mark 1:16-20	Scripture Reading
설교	“주의 부르심과 기대” “The Lord's Calling and Expectation”	Sermon
목사 안수 및 임직		Pastor Ordination and Installation
축가	저 멀리보는 나의 시온성 The City of Zion Seen Afar	Special Song
권면	전정구 목사 Pastor Jeong Koo Jeon	Charge
답사	전용진 목사 Pastor Yong Jin Chon	Responses
*찬송	323(통 355) 부름 받아 나선 이 몸 Call'd of God, We Honor the Call	Hymn*
*축도	전용진 목사 Pastor Yong Jin Chon	Benediction*

\* 일어서 주시기 바랍니다. Please stand.

안수를 위한 질문 Questions for Ordination (BCO 21-5)

1. 귀하는 신구약 성경 원본이 정확무오한 하나님의 말씀이요, 신앙과 행위의 유일무오한 법칙이라고 믿으십니까?

Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments, as originally given, to be the inerrant Word of God, the only infallible rule of faith and practice?

2. 귀하는 본 총회의 신앙고백과 요리문답이 성경이 가르치는 교리체계를 포함한다고 신실하게 인정하며 채용하십니까? 그리고 귀하는, 하시라도 귀하가 이 교리 체계의 근본 조항 중 어느 부분과 견해를 달리하고 있다는 것을 깨달을 때, 이 안수 서약을 한 이 후 발생한 견해의 변화를, 자진해서 노회에 알리기로 약속하십니까?

Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and the Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures; and do you further promise that if at any time you find yourself out of accord with any of the fundamentals of this system of doctrine, you will on your own initiative, make known to your Presbytery the change which has taken place in your views since the assumption of this ordination vow?

3. 귀하는 미국장로교의 정치 형태와 권징조례가 성경적 정치제도의 일반적 원리와 일치하고 있다고 인정하십니까?

Do you approve of the form of government and discipline of the Presbyterian Church in America, in conformity with the general principles of Biblical polity?

4. 귀하는 주 안에 있는 형제들에게 복종하기로 약속하십니까?

Do you promise subjection to your brethren in the Lord?

5. 귀하는, 귀하 자신이 아는 한, 귀하가 성직을 원하는 것이 하나님을 향한 사랑과 그 아들의 복음으로 하나님의 영광을 증진시키고자 하는 신실한 소원으로 말미암은 것이라고 확신하십니까?

Have you been induced, as far as you know your own heart, to seek the office of the holy ministry from love to God and a sincere desire to promote His glory in the Gospel of His Son?

6. 귀하는, 복음의 진리와 본 총회의 순결 및 화평과 연합을 유지하기 위해, 그로 인한 어떤 박해나 반대를 받더라도, 열성과 충성을 다하기로 약속하십니까?

Do you promise to be zealous and faithful in maintaining the truths of the Gospel and the purity and peace and unity of the Church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?

7. 귀하는 한 그리스도인으로서, 또 목사로서, 개인적이든 사회적이든, 사적이든 공적이든, 귀하의 모든 의무를 성실하고 근면하게 수행하고 있으십니까? 그리고 하나님의 은총을 힘입어 귀하의 생활로 복음을 전파하며, 하나님께서 귀하의 감독 하에 두신 양떼 앞에서 모범적으로 경건하게 행동하도록 노력할 것을 약속하십니까?

Do you engage to be faithful and diligent in the exercise of all your duties as a Christian and a minister of the Gospel, whether personal or relational, private or public; and to endeavor by the grace of God to adorn the profession of the Gospel in your manner of life, and to walk with exemplary piety before the flock of which God shall make you overseer?

당회에게 하는 질문 Questions for the Session (BCO 21-6)

1. 본 교회 당회원 여러분은 전용진씨를 교회의 보조목사로 기꺼이 영접하고자 합니까?

Do you, the session of this congregation, continue to profess your readiness to receive Yong Jin Chon as the assistant pastor of the church?

2. 여러분은 온유와 사랑으로 그의 입에서 나오는 진리의 말씀을 받기로 약속하십니까?

Do you promise to receive the word of truth from his mouth with meekness and love?

3. 여러분은 수고하는 그를 격려하며, 여러분을 가르치며 영적으로 덕을 세우려는 그의 노력을 협력하기로 약속하십니까?

Do you promise to encourage him in his labors, and to assist his endeavors for your instruction and spiritual edification?

4. 여러분은 그가 여러분의 보조목사로서 시무하는 동안, 여러분이 약속한 생활비를 계속 지원하며 그리스도의 몸된 교회의 명예와 목사의 위로에 필요하다고 생각되는 모든 것을 제공하기로 약속하십니까?

Do you engage to continue to him while he is your pastor that worldly maintenance which you have promised, and to furnish him with whatever you may see needful for the honor of religion and for his comfort among you?